

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2010-2011 / APPLICATION FORM 2010-2011

pour le service de transport scolaire / for transportation service

Nom de l'élève Student's Family Name	Prénom First Name	N° de l'élève Student Number
Date de Naissance Date of Birth	Classe Class	

**BUS**  **J'inscris mon enfant au service de bus organisé par le Collège du Léman**  
I would like my child to take the school bus service organised by Collège du Léman

**Adresse de prise en charge et dépose**  
Pick-Up and Drop-off Address

Rue et No.  
Street and #

Ville  
City

Téléphone en cas d'urgence  
Emergency telephone

Remarques  
Comments

Code Postal  
Postal Code

Courriel  
E-mail

### CONDITIONS GENERALES / GENERAL CONDITIONS

<p>Les élèves inscrits au service de transport scolaire l'année précédente et souhaitant se réinscrire pour 2010-2011 doivent remplir intégralement ce formulaire au plus tard le 30 juin 2010.</p> <p>Les inscriptions au service de transport se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard un mois avant le début de chaque période, soit pour la période d'automne le 1<sup>er</sup> août 2010, pour la période d'hiver le 1<sup>er</sup> décembre 2010 et pour la période de printemps le 1<sup>er</sup> mars 2011.</p> <p><b>Toute demande ponctuelle de changement doit être faite 2 jours à l'avance par courriel: bus@cdl.ch</b></p> <p>Lors d'un changement d'adresse en cours d'année, donc de changement de parcours, la nouvelle place n'est pas garantie.</p> <p>Tarifs (TTC):</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td>Automne = CHF 1'600.-</td> <td>Août—Décembre</td> </tr> <tr> <td>Hiver = CHF 1'250.-</td> <td>Janvier—Mars</td> </tr> <tr> <td>Printemps = CHF 1'250.-</td> <td>Avril—Juin</td> </tr> <tr style="background-color: #cccccc;"> <td colspan="2">Année = CHF 4'100.-</td> </tr> </table> <p>Les frais de transport scolaire sont facturés par trimestre et payables aux dates suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Automne : 1<sup>er</sup> octobre 2010</li> <li>- Hiver : 1<sup>er</sup> février 2011</li> <li>- Printemps : 1<sup>er</sup> avril 2011</li> </ul> <p>Pour les Parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de transport scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.</p>	Automne = CHF 1'600.-	Août—Décembre	Hiver = CHF 1'250.-	Janvier—Mars	Printemps = CHF 1'250.-	Avril—Juin	Année = CHF 4'100.-		<p>Students who wish to re-enrol for the school bus service are requested to return a dully completed and signed registration form for the 2010-2011 academic year before June 30, 2010.</p> <p>Registrations for bus service is done for the whole academic year. Cancellations should be made, in writing, at least one month before the beginning of each period, i.e. for Autumn period – August 1<sup>st</sup> 2010, for Winter period - December 1<sup>st</sup> 2010, for Spring period – March 1<sup>st</sup> 2011.</p> <p><b>Any other special requests must be submitted in writing 2 days before at bus@cdl.ch</b></p> <p>If a student changes address during the school year the new place on the bus route is not guaranteed.</p> <p>Fees (VAT included):</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td>Autumn = CHF 1'600.-</td> <td>August—December</td> </tr> <tr> <td>Winter = CHF 1'250.-</td> <td>January—March</td> </tr> <tr> <td>Spring = CHF 1'250.-</td> <td>April—June</td> </tr> <tr style="background-color: #cccccc;"> <td colspan="2">Year = CHF 4'100.-</td> </tr> </table> <p>Transportation service is invoiced quarterly and payable on the following dates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Autumn : October 1<sup>st</sup> 2010</li> <li>- Winter: February 1<sup>st</sup> 2011</li> <li>- Spring : April 1<sup>st</sup> 2011</li> </ul> <p>For the Parents who have chosen to pay via direct debit, the transportation service fees will be collected accordingly.</p>	Autumn = CHF 1'600.-	August—December	Winter = CHF 1'250.-	January—March	Spring = CHF 1'250.-	April—June	Year = CHF 4'100.-	
Automne = CHF 1'600.-	Août—Décembre																
Hiver = CHF 1'250.-	Janvier—Mars																
Printemps = CHF 1'250.-	Avril—Juin																
Année = CHF 4'100.-																	
Autumn = CHF 1'600.-	August—December																
Winter = CHF 1'250.-	January—March																
Spring = CHF 1'250.-	April—June																
Year = CHF 4'100.-																	

### REGLEMENT BUS SCOLAIRES / GENERAL RULES ON BUSES

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les élèves doivent toujours rester assis avec leurs ceintures de sécurité attachées.</li> <li>• Tout élève dont le comportement représente un danger peut se voir exclu du bus.</li> <li>• Tout élève se doit d'être à l'heure à l'arrêt qui lui a été désigné .</li> <li>• Il est interdit de boire ou de manger dans le bus.</li> <li>• Si un élève manque le bus pour rentrer chez lui, il est tenu de s'annoncer à la réception.</li> <li>• Les élèves doivent se rendre directement au bus dès la fin des cours.</li> <li>• Tous les élèves doivent respecter le chauffeur et suivre ses instructions .</li> <li>• Les élèves ne doivent rien jeter par la fenêtre ou à l'intérieur du bus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Students must remain seated with seat belts fastened at all times.</li> <li>• Students whose behaviour endangers the security of others will be excluded from the bus.</li> <li>• All students must be at the stop on time for their assigned route.</li> <li>• No eating or drinking is permitted on the bus.</li> <li>• Students who miss the evening bus should report to the reception desk.</li> <li>• Students must go directly to the bus after school.</li> <li>• All students should respect the driver and follow his/her directions.</li> <li>• No objects should be thrown from the window of the bus or in the bus.</li> </ul>
--	--

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_